



LA CIUDAD DE VALENCIA

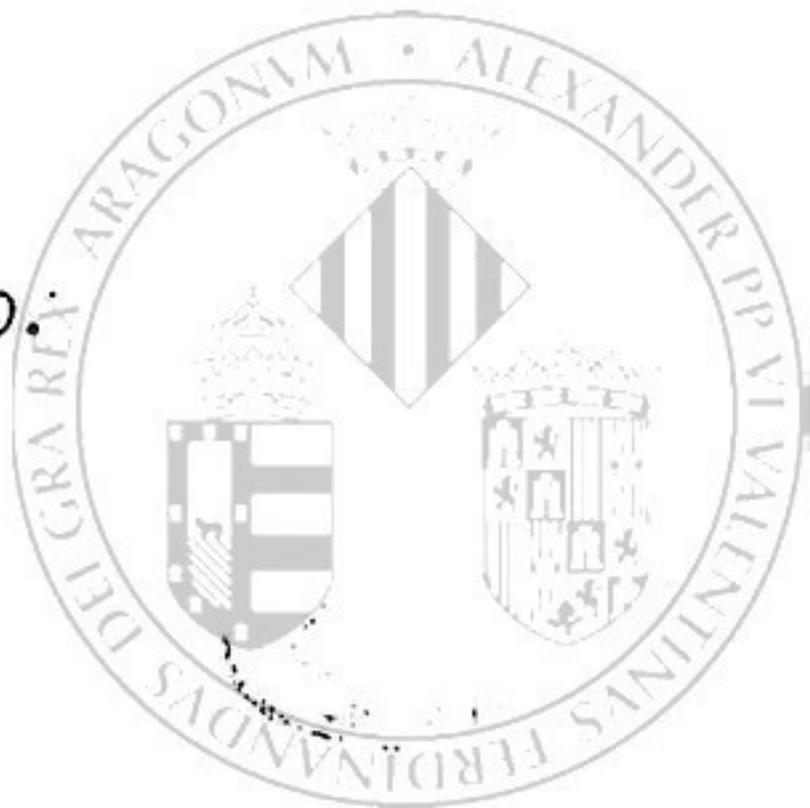
MANIFIESTA

SU GRATITUD

AL EXC. S^R D. ENRIQUE O-DONELL,

GENERAL EN JEFE DEL EJÉRCITO DE
CATALUÑA.

Año 1810.





Lea muy Noble y Leal Ciudad de Valencia, que desde el principio de nuestra santa revolucion no ha cesado de añadir pruebas á pruebas del mas acendrado patriotismo á favor de la justa causa; manifiesta al Público el aprecio que exige el verdadero mérito, y su gratitud al ilustre caudillo, que con tanto interes procura la libertad de una Nacion generosa, y digna de mejor suerte:::

Recibió con aquel placer que causa el amor á la Patria, la noticia de la victoria conseguida por el General Don Enrique O-Donell en los campos de la Bisbal, al mismo tiempo que su ánimo naturalmente tierno, no podia menos de sentir vivamente la desgracia de haber sido herido S. E. entre las glorias de un combate, cuya memoria excitará en las generaciones venideras un sumo respeto



4
hacia el héroe de Cataluña, y cuya fama voló ya mas allá del Pirineo:::

En este estado por el Caballero Capitular D. Vicente Ferrando Segura, se presentó al Ilustre Ayuntamiento una proposicion que dice así.

PROPOSICION.

„M. I. S. = Notorio es que el incomparable O-Donell, empezando á llevar á execucion el sabio plan que S. E. tiene meditado, ha batido gloriosamente en la Bisbal al Ejército enemigo, haciéndole mil prisioneros, entre ellos un Comandante, y un crecido número de Oficiales, cogiéndole artillería regulada á 17. piezas, municiones, y un rico botin, que al parecer se dirigia á Barcelona; y logrando con esta victoria el doble fruto de disminuir en Cataluña las fuerzas enemigas, y ocurrir á que aquella Division se reuniese con la del General Macdonald, como se proyectaba. No lo es menos (oxalá no lo fuera tanto) que

el mismo General, por un efecto irresistible⁵ de su intrepidez y valor, y prefiriendo la gloria de la victoria á su propia vida, se constituyó á la frente de su tropa, y recibió en la pierna una herida de bala de fusil (segun la opinion mas fundada) y que conducido en brazos de nuestros generosos aliados llegó á la Plaza de Tarragona el dia 19. entre once y doce de la mañana. La Nacion toda debe á este héroe servicios que jamás podrán recompensarse dignamente; pero Valencia y el Reyno, así como por su localidad han de atribuir con un placer indecible su libertad y tranquilidad actuales á las heridas recibidas una y otra vez por el dignísimo Xefe de Cataluña, así tambien deben ofrecer á toda la Nacion una señal nada equívoca de la gratitud que le tributan, y del interés que toman en la conservacion de su preciosa vida :: Así que quando V.S.M.I. no juzgue precisa una Diputacion á Tar-

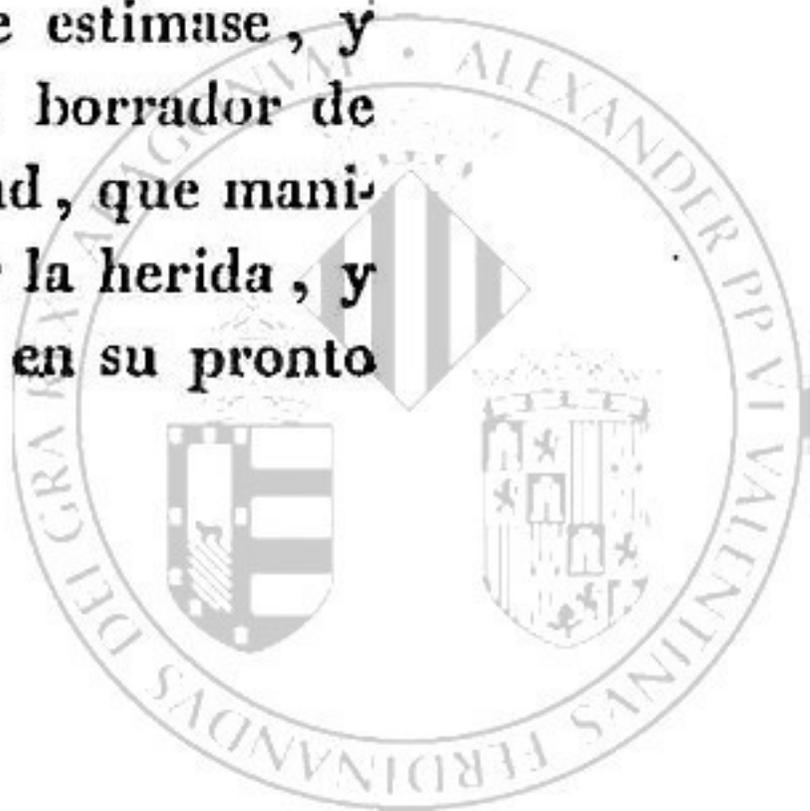


ragona con el noble objeto de manifestar á S. E. aquellos justos sentimientos, y procurarle su alivio, sin escasearse los medios por costosos que sean, á que insensiblemente me inclino, á lo menos juzgo indispensable que V.S. lo haga por escrito, dirigiéndole á sus costas uno ó dos Físicos acreditados, un caxon de hilas superiores, y otro de vendas finas, despachando un barco con este destino y perentoriamente; sin perjuicio de que V. S. M. I. disponga se cante una Misa de Rogativa en la Capilla de nuestra Protectora y Soberana Reyna María Santísima de los Desamparados, para que alcance de su Divino Hijo la salud y vida del mismo General, confiriendo este encargo á los Señores Comisarios de fiestas, y asistiendo á la funcion, precedidos en caso necesario los officios que correspondan:: Así pienso::: V. S. mas instruido que yo dispondrá lo que tenga por mas conveniente. = Valencia 22. de

Setiembre de 1810. = Vicente Ferrando⁷
Segura.”

ACUERDO.

La Ilustre Ciudad, cuyos deseos se conformaban enteramente con los que manifestaba este Capitular, en el momento mismo acordó se cantase la Misa de Rogativa que expresaba el Sr. Don Vicente Ferrando, y que los Caballeros Regidores Comisarios de fiestas D. Joaquin Guerau de Arellano y D. Joseph Insa, lo dispusieran, y convidasen al Excmo. Sr. Comandante General de este Ejército y Reyno, y al Excmo. Sr. Arzobispo de esta Diócesi, anunciándose en el Diario; y encargando al dicho Señor Ferrando dirigiese al Excmo. Señor Don Enrique O-Donell un caxon de hilas superiores, y las vendas que estimase, y formase al mismo tiempo el borrador de carta á nombre de la Ciudad, que manifestase sus sentimientos por la herida, y la satisfaccion que tendria en su pronto



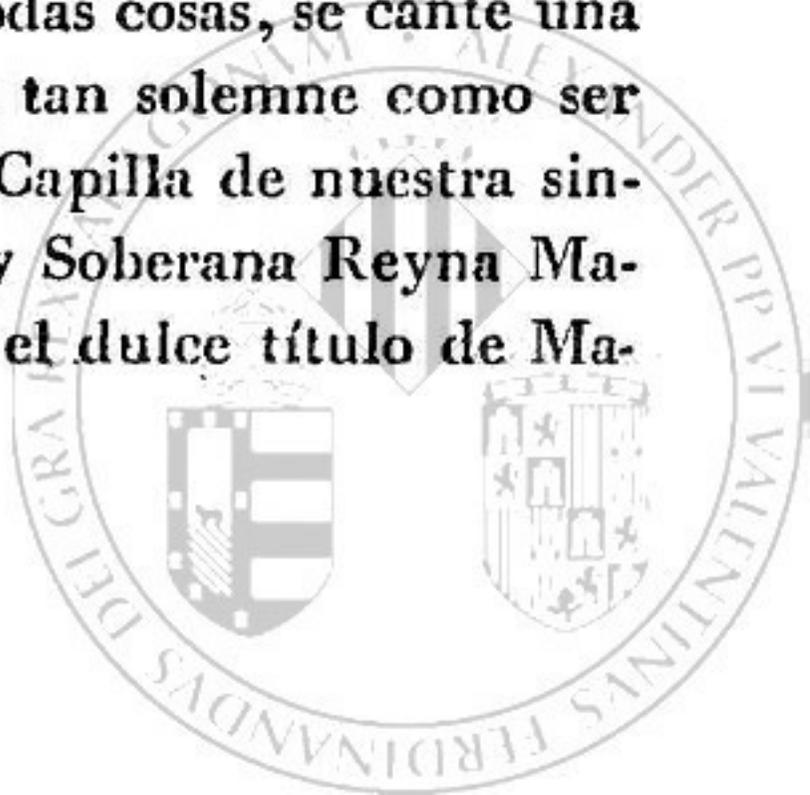
8.

restablecimiento que tanto interesaba á la Nacion.

En cumplimiento de este acuerdo se formaron y remitieron al Excmo. Señor D. Enrique O-Donell, y al Gobernador de la Plaza de Tarragona los oficios que á la letra dicen.

Oficio al Señor O-Donell.

»Excmo. Sr. = La noticia de la victoria conseguida por V.E. contra los enemigos en la Bisbal, y la de la herida que recibió en la pierna, han producido en el corazon de los Individuos de este Ayuntamiento la alternativa de placer y de justa pena; y deseando ofrecer á la Nacion una señal de la gratitud que tributa á V. E. y del interes que toma en la conservacion de su preciosa vida, ha resuelto ante todas cosas, se cante una Misa de Rogativa tan solemne como ser pueda en la Real Capilla de nuestra singular Protectora y Soberana Reyna María Santísima con el dulce título de Ma-



9
dre de Desamparados, para que la alcance de su Divino Hijo; mandar á V.E. un caxon de hilas superiores, y de vendas finas, y manifestar á V. E. con las expresiones mas sensibles, que para el logro de su perfecta curacion está dispuesto á poner en execucion qualquier medios por mas exquisitos y costosos que sean. Tenga pues V. E. la dignacion de recibir este pequeño tributo de la gratitud que caracteriza á este Ayuntamiento, y comunicarle las órdenes que sean de su agrado. = Dios prospere y conserve á V. E. muchos años. = Valencia 24. de Setiembre de 1810. = Excmo. Señor D. Enrique O-Donell, General en Xefe del Ejército de Cataluña.”

Otro al Sr. Gobernador de Tarragona.

„Este Ayuntamiento ha resuelto manifestar al Excmo. Sr. D. Enrique O-Donnell, General en Xefe del Ejército de Cataluña, sus sentimientos de gratitud y de pena, por la victoria conseguida en

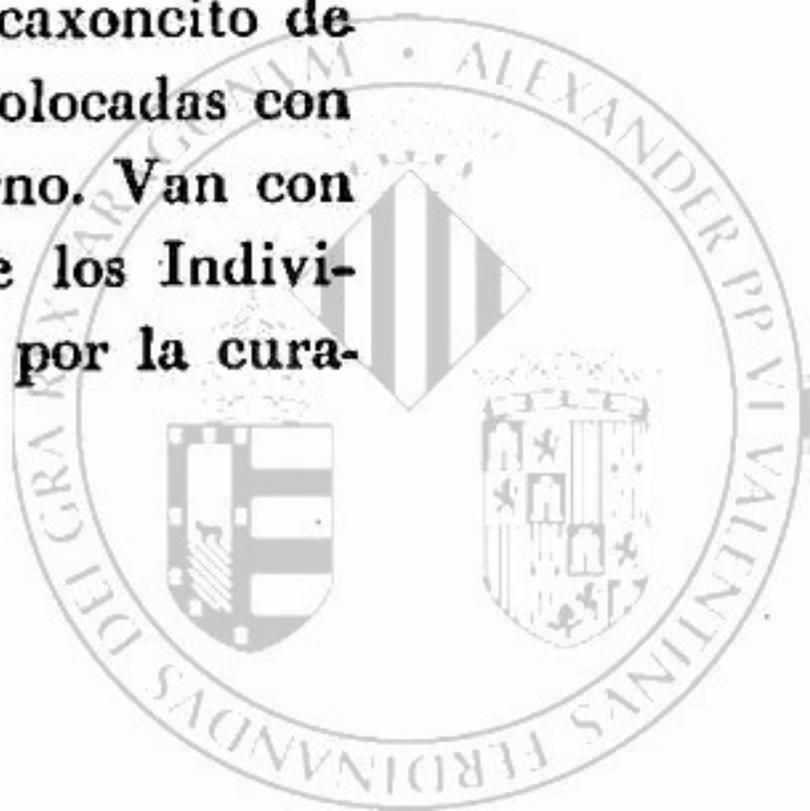
la Bisbal, y herida recibida por S. E. en una pierna, como lo executa en el pliego que dirige á V. S. para que no padezca extravío. = Ruego á V. S. se tome la molestia de ponerle en manos de ese digno Xefe de Cataluña, acreedor por tantos títulos á mayores recompensas; y que no excuse V. S. las ocasiones en que pueda este Ayuntamiento complacerle. = Dios guarde á V. S. muchos años. Valencia 24. de Setiembre de 1810. = Sr. Gobernador de la Plaza de Tarragona.”

En el Domingo, 30. de Setiembre se celebró la funcion de Rogativa en la Real Capilla de nuestra Señora de los Desamparados, con aquel aparato de grandeza y magnificencia que tiene de costumbre el Ilustre Ayuntamiento, á la que asistió de medio Pontifical el Excelentísimo Sr. Fr. D. Joaquin Company, Arzobispo de esta Diócesi; y no el Excelentísimo Sr. Don Luis Alexandro de

11

Bassecourt , Comandante General del Reyno, como lo deseaba, por la precision que tuvo de salir el dia antes para el Exército.

Dispuesto y arreglado ya el caxoncito de vendas é hilas que debia remitirse á S. E. se executó así, acompañando los oficios siguientes. ~ Excmo. Sr. = Consequiente este Ayuntamiento á lo que manifestó á V. E. en oficio de 24. de Setiembre último, asegura ahora, que en el Domingo próximo se cantó la Misa solemne de Rogativa á María Santísima con el dulce título de Madre de Desamparados en su Real Capilla, para que alcanzase de su Divino Hijo la perfecta curacion de V. E. Y dirige al Excmo. Sr. Marques de Albayda, para que se sirva poner en mano de V. E. el caxoncito de hilas, galápagos y vendas colocadas con algun órden y sencillo adorno. Van con ellas los votos unánimes de los Individuos de este Ayuntamiento por la cura-



cion de V. E. y las protestas que reitera de no perdonar fatiga que pueda conducir al logro de aquel fin. = Dios guarde á V. E. muchos años. Valencia 1. de Octubre de 1810. = Excmo. Señor Don Enrique O-Donell, General en Xefe del Ejército de Cataluña." = "Excmo. Sr. = Este Ayuntamiento aprovecha la conjuntura de encontrarse V. E. en esa Plaza para dirigirle un caxoncito de vendas é hilas, rogando á V. E. se tome la molestia de entregarle en propia mano, si posible fuese, del Excmo. Sr. D. Enrique O-Donell, General en Xefe del Ejército de Cataluña, como una pequeña señal de gratitud, y del interes que toma este Ayuntamiento en la conservacion de la preciosa vida de S. E. Van dentro del caxoncito fabricado de maderas exquisitas, doce vendas de tirantez de tres varas y medio palmo de anchas, doce de á diez, doce de á ocho, y 18. galápagos, todo de lienzo Holanda, y una porcion

13

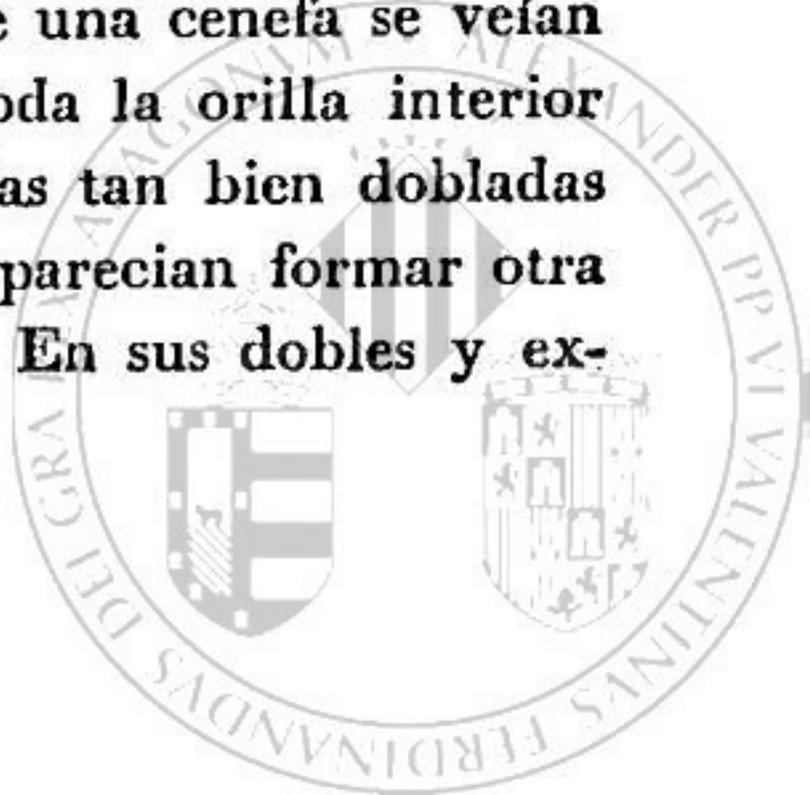
de hilas ajustadas al caxon, con un adorno bien natural y sencillo. Sírvasse V. E. dispensar al Ayuntamiento este favor, en obsequio de un General tan digno por todos respetos. = Dios guarde á V. E. muchos años. Valencia 1. de Octubre de 1810. = Excmo. Sr. Marques de Albayda.”

Descripcion del caxoncito de hilas.

Posteriormente en el Cabildo de 4. de dicho mes, el indicado Sr. D. Vicente Ferrando presentó un papel que dice así. = M. I. Sr. = Cumpliendo con la debida prontitud el acuerdo de V. S. de 24. de Setiembre último, y correspondiendo justamente á la confianza que se sirve continuarme, dispuse el caxon de hilas y vendas finas, para remitir en nombre de V. S. al Excmo. Sr. D. Enrique O-Donell, General en Xefe del Exército de Cataluña, como en señal del interes que V. S. toma en la perfecta curacion de S. E., y le remití por el posta



de ayer. Habiendo merecido el caxon el aplauso general de todos quantos le vieron, por la gracia, sencillez y órden natural que le adornaban, no será fuera de propósito que V. S. M. I. conserve alguna memoria de este obsequio hecho á tan digno General. El caxon tenia el diametro de dos palmos de largo, y un palmo y quarto de ancho, con la altura proporcionada; fabricado de maderas exquisitas, guarnecido de un filete de bronce dorado, y cerrado con cerrajita de acero.... Cubria su tapa por la parte interior un espejo guarnecido de un liston de las maderas mismas, tan pulimentadas que su lustre se igualaba al del espejo mismo. El golpe de vista que ofrecia la abertura del caxon admiró á todos... Á manera de una cenefa se veían al rededor ó por toda la orilla interior del caxon las vendas tan bien dobladas y redobladas, que parecian formar otra igual de talla.... En sus dobles y ex-



tremos contenian unas florecitas tan graciosas como pequeñas; y sobre la pilastra seguian cedulitas asimismo dobladas, y formando una figura agradable en que se leían sin trabajo los siguientes lemas... *Valencia agradecida á su Libertador O-Donell.... Al inmortal O-Donell honor inmortal... Viva el incomparable O-Donell... Gratitud perdurable al General O-Donell... Loor y gloria al héroe de Cataluña.... Señor! curacion y largos dias al General O-Donell.* En el segundo cuerpo se veían todos los trofeos militares trabajados de las mismas hilas, cañones, caxas, lanzas, los estandartes de los Regimientos de Numancia y Húsares Españoles (1), &c. los instrumentos marciales, clarines, timbales, trompas, &c. y en el centro el baston de General, con la corona de laurel tan merecida por el Sr. O-Donell. El caxon contenia una docena de vendas de tiran-

(1) Está conocida la razon porque se hace particular y justa memoria de estos dos Regimientos.



tez de doce palmos, y medio de ancho, otra docena de diez palmos, otra de 8. palmos, y 18. galápagos, todo de lienzo Holanda, deshilachadas por la orilla un poquito como formando una franja pequeña, cosidas y á los cabos sus correspondientes cintitas para atarse, á mas de una porcion de hilas superiores acomodadas al caxon. Para su segura conduccion dispuse se comprase el necesario ule pintado, y se cubriese el caxon tan ajustadamente, que no tuviese quebranto en el camino; y en esta disposicion le entregué al posta, quien me prometió le cuidaria sobremanera, por respeto á V.S. y al mismo General á quien se enviaba... La direccion fue al Excmo. Sr. Marques de Albayda, para entregar al Excmo. Sr. O-Donell, á quienes se pasó un oficio, que firmó el Sr. Corregidor y los Sres. que se encontraban á la sazón. Y para que V. S. no ignore tampoco quienes se han prestado generosamente á dexar la

obra concluida en pocos dias , no puedo omitir que en casa de la Exc. Sra. Marquesa viuda de Albayda se cortaron todas las vendas y galápagos , y se cosieron docena y media de las primeras , y trece de los segundos : En la del Señor Baron de Santa Bárbara tres galápagos, porque no entregué mas : En el Convento de Señoras de S. Cristóval dos vendas ; seis en casa de mi primo D. Josef Ferrando ; y lo restante en el de Carmelitas Descalzas de Corpus Christi ; y por fin la que fabricó de hilas los trofeos , y colocó con tal gracia las vendas y demás, fue Sor Ventura Rius, Religiosa Dominicana en el Convento de Sta. María Magdalena , acreedora á que V. S. la dé las mas expresivas gracias , y la manifieste su gratitud.... Espero que V. S. se dé por servido, y que aprobando quanto he hecho , me lo manifieste así para mi satisfaccion. = Valencia 3. de Octubre de 1810. = Vicente Ferrando Segura.”



Y la Ilustre Ciudad, en su vista, acordó aprobarlo, y que por el mismo Sr. Capitular se expresase á dichas personas su gratitud del modo que estimase mas debido á su patriotismo....

Las contextaciones que ha recibido el Ayuntamiento son por su órden las siguientes.

*Del Gobernador de la Plaza de
Tarragona.*

»Los sentimientos de gratitud al digno Xefe que nos gobierna, que manifiesta V. S. en su oficio de 25. por la victoria que consiguió en la Bisbal, la que ha sellado con la herida que recibió en aquella accion, es una prueba del patriotismo de V. S. y de su alto modo de pensar. Luego de recibido dicho oficio me presenté en Palacio para poner en manos de S. E. el pliego que V. S. me incluye, y aunque no he tenido la sa-

tisfaccion de entregarlo á él mismo en persona, con motivo de su indisposicion, la tengo en decir á V. S. que se me ha asegurado se verificará dicha entrega á la primera ocasion.... Rindo á ese Cuerpo político las mas expresivas gracias, y tengo el gusto de asegurarle, que siempre admitiré gustoso comisiones de semejante naturaleza. = Dios guarde á V. S. muchos años. Tarragona 29. de Setiembre de 1810. = Pedro de la Justicia. = Al M. I. Ayuntamiento de la Ciudad de Valencia.”

Del Excmo. Sr. D. Enrique O-Donell.

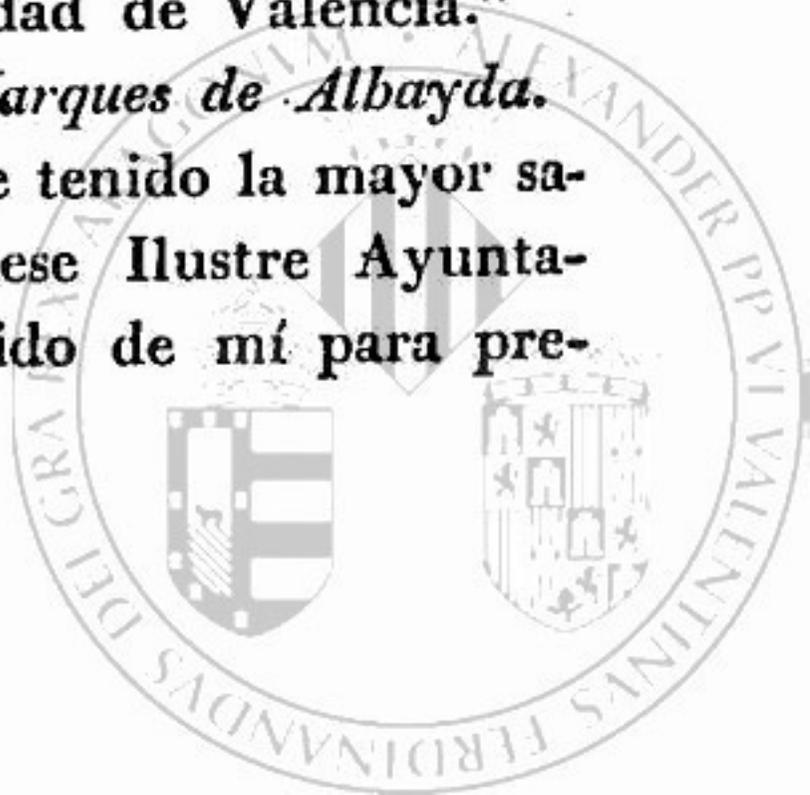
„He recibido y leído con la mayor complacencia el atento y afectuoso oficio de ese Ilustre Ayuntamiento, que en 24. del pasado Setiembre me ha dirigido relativo á manifestarme la alternativa de placer y sentimiento que le ha cabido por la accion de la Bisbal conseguida contra el enemigo, y la herida que he recibido en el campo de batalla; y pe-



netrado de los mas finos sentimientos de gratitud, tanto por la sensible emocion de V. SS. quanto por la generosa oferta con que me honran, no puedo menos de tributar á V. SS. las mas expresivas y atentas gracias, y asegurarles además que ahora y siempre que logre mi restablecimiento tendré la mayor complacencia en poder comprobar á todos los Individuos de ese Ilustre Ayuntamiento la armonía y amistad con que desco estrecharme hácia él. Con este motivo tengo el honor de ofrecer á V. SS. mi atencion y respeto. = Dios guarde á V. SS. muchos años. Tarragona 2. de Octubre de 1810. = Por indisposicion del Excmo. Sr. D. Enrique O-Donell: Luis Wimpfñen. = Á los muy Ilustres Vocales del Ayuntamiento de la Ciudad de Valencia."

Del Excmo. Sr. Marques de Albayda.

"Ilmo. Sr. = He tenido la mayor satisfaccion en que ese Ilustre Ayuntamiento se haya valido de mí para pre-



sentar y manifestar al dignísimo General O-Donell los justos sentimientos de que está animado, los que de justicia le competen á S. E. por las relevantes virtudes militares de que está dotado: S. E. recibió por sí mismo, y apreció particularísimamente la fina memoria de ese Ilustre Ayuntamiento. Así me indica se lo manifieste, haciéndolo S. E. igualmente por la adjunta carta que he recibido de su mano, y que incluyo: Yo he quedado muy complacido por haber rendido este pequeño servicio á ese Ilustre Ayuntamiento, y por ver que mis conciudadanos daban como siempre pruebas de consideracion al verdadero mérito de un valiente guerrero. El Ilustre Ayuntamiento no debe dudar de mi adición en servirle, y del particular aprecio que me merece. = Dios guarde á V. S. I. muchos años. Tarragona 11. de Octubre de 1810. = El Marques de Albayda. = Ilmo. Ayuntamiento de la Ciudad de Valencia.”



Del Excmo. Sr. D. Enrique O'Donnell.

»El caxon de hilas que he recibido de la generosa liberalidad de ese Ilustre Ayuntamiento por el conducto del Excelentísimo Sr. Marques de Albayda, no solo ha renovado mis respetos hácia sus dignísimos Individuos, sino que ha excitado en mi sensible alma toda la emocion de que es susceptible, no tanto por su intrínseco valor, quanto por estar cifradas en tan sencillo presente las pruebas nada equívocas del sumo interes que se toman V. SS. en mis desgracias, y del particular y distinguido aprecio con que me honran, hasta en la eleccion del digno representante de V. SS. Estos tan finos procederes serán un poderoso motivo para estrechar mas y mas mi gratitud hácia V. SS. por medio de la amistad mas sincera, con la que deben contar ahora y siempre para quanto valga y pueda, seguros de que me serán de la mayor satisfaccion las ocasiones que

tenga para realizar mis finos deseos. =
 Dios guarde á V. SS. muchos años. Quar-
 tel general de Tarragona 11. de Octubre
 de 1810. = Enrique O-Donell. = Á los
 muy Ilustres Señores Vocales del Ayun-
 tamiento de la Ciudad de Valencia.”

Así Valencia, justa apreciadora del verdadero mérito, agradece al Excmo. Sr. D. Enrique O-Donell los sacrificios que generosamente ofrece á la amada Patria para su salvacion, y transmite á la posteridad este noble modelo de guerreros y de patricios.... El Dios de los Exércitos conceda á S. E. la gracia de una curacion perfecta; la de la victoria á nuestras tropas; y por fruto de ella la libertad á nuestro suspirado Monarca el Señor Don Fernando Séptimo, y á la Nacion una paz duradera, que endulce las amarguras de la guerra mas injusta y desconocida.

Valencia 19. de Octubre de 1810.



**EN VALENCIA Y OFICINA
DE D. BENITO MONFORT,
IMPRESOR DE LA MUY ILUSTRE CIUDAD.**



